

8 MADRIGALE

I. Luci serene e chiare,
 voi m'incendete, voi,
 ma pron il core
 nell incendio diletto
 non dolore.

Dolci parol' e care,
 voi mi ferite, voi,
 ma prond' il petto
 nò dolor nella piaga,
 ma diletto.

O miracul d'amore!
 Alma, che tutta foco
 e tutta sangue
 se strugg' e nò si duol,
 mor' e nò langue!

Augen, voll Licht und Klarheit!
 Ihr, ihr entzündet mich.
 Doch schafft dem Herzen
 euer liebliches Feuer
 keine Schmerzen.

Worte, ihr süßen, teuren!
 Ihr macht mich leiden, ihr.
 Doch fühlt der Busen
 keinen Schmerz in der Wunde,
 nein, nur Freuden.

O, welch Wunder der Liebe!
 Seele, die du voll Feuer
 und ganz im Blute,
 verzehrst dich ohne Leid,
 stirbst ohne Qualen!

Gesualdo di Venosa (1560-1613)

Herausgegeben von Wilhelm Weismann
 Deutsche Übersetzung vom Herausgeber

Soprano I

Soprano II

Alto

Tenore

Basso

Lu - ci se - re - - nee chia - re,
 Au - gen, voll Licht — und Klar - heit!

Lu - ci se - re - - nee chia - re,
 Au - gen, voll Licht — und Klar - heit!

Lu - ci se - re - - nee chia - re, voi m'in-cen - de - te,
 Au - gen, voll Licht — und Klar - heit! Ihr, ihr ent - zün - det

Lu - ci se - re - - nee chia - re, voi m'in-cen -
 Au - gen, voll Licht — und Klar - heit! Ihr, ihr ent -

Lu - ci se - re - - nee chia - re, voi m'in-cen -
 Au - gen, voll Licht — und Klar - heit! Ihr, ihr ent -

7

voi m'in-cen - de - te, voi, ma pron il co - re nell in-cen-dio di -
 Ihr, ihr ent-zün - det mich, doch schafft dem Her - zen Eu - er lieb - li - ches

voi m'in-cen - de - te, voi, ma pron il co - re, ma pron il co - re nell in-cen-dio di -
 Ihr, ihr ent-zün - det mich, doch schafft dem Her - zen, doch schafft dem Her - zen Eu - er lieb - li - ches

voi, ma pron il co - re, ma pron il co - re nell in-cen-dio di -
 mich, doch schafft dem Her - zen, doch schafft dem Her - zen Eu - er lieb - li - ches

de - te, voi, ma pron il co - re, ma pron il co - re nell in-cen-dio di -
 zün - det mich, doch schafft dem Her - zen, doch schafft dem Her - zen Eu - er lieb - li - ches

de - te, voi, ma pron il co - re nell in-cen-dio di -
 zün - det mich, doch schafft dem Her - zen Eu - er lieb - li - ches

IV. PRIMA PARTE.

Io tacerò,
ma nel silenzio mio
le lagrim' e i sospiri
diran i miei martiri.
Ma s'auerra ch'io mora,
griderà poi per me
la mort' ancora.

ERSTER TEIL.

Ich schweige still,
jedoch in meinem Schweigen
die Tränen und die Seufzer
verkünden laut mein Leiden.
Ja, wenn ich sollte sterben,
klagt der Tod noch für mich,
der Tod mein Zeuge.

espress. molto

Soprano
Le la - grim'
Die Trä - - nen

Alto I
pp
Io ta - - ce - - rò, ma nel si - len - - tio mi - - o
Ich schwei - ge still, je - doch in mei - - nem Schwei - gen

Alto II
pp
Io ta - - ce - - rò, ma nel si - len - - tio mi - - o
Ich schwei - ge still, je - doch in mei - - nem Schwei - gen

Tenore
pp
Io ta - ce - - rò, ma nel si - len - - tio mi - - - - o
Ich schwei - ge still, je - doch in mei - nem Schwei - - gen

Basso
pp
Io ta - ce - - rò, ma nel si - len - - tio mi - - o
Ich schwei - ge still, je - doch in mei - - nem Schwei - gen

5

ei so - spi - - ri di - ran i miei mar - ti - - - - ri, di -
und die Seuf - - zer ver - kün - den laut mein Lei - - - - den, ver -
espress. molto

le la - - grim' ei so - spi - - - ri di - ran i miei mar -
die Trä - - nen und die Seuf - - zer ver - kün - den laut mein
espress. molto

le la - - grim' ei so - spi - ri di - ran i
die Trä - - nen und die Seuf - zer ver - kün - den
espress. molto

le la - - grim' ei so - spi - - - ri di -
die Trä - - nen und die Seuf - - - zer ver -
espress. molto

le la - - - grim' ei so - spi - -
die Trä - - - nen und die Seuf -

VIII. Moro lasso al mio duolo,
 e chi mi può dar vita,
 ah, che m'ancide
 e non vuol dar mi vita :| aita
 O dolorosa forte,
 chi dar vita mio può,
 ah, mi da morte.

Ich sterbe matt vor Schmerzen
 und die mich kann erretten,
 weh, sie erschlägt mich
 und will mich nicht erhören :| erlösen.
 O, welche herben Qualen!
 Die mir Leben sein kann,
 ach, läßt mich sterben!

Soprano I *mf*
 E chi mi può dar vi - -
 Und die mich kann er - ret - -

Soprano II *pp* *mf*
 Mo - ro las - so al mio duo - lo, e chi mi può dar
 Ich ster - be matt vor Schmer - zen, und die mich kann er - -

Alto *pp*
 Mo - ro las - so al mio duo - - lo
 Ich ster - be matt vor Schmer - - zen,

Tenore *pp*
 Mo - ro las - so al mio duo - - lo
 Ich ster - be matt vor Schmer - - zen,

Basso *pp*
 Mo - ro las - so al mio duo - lo
 Ich ster - be matt vor Schmer - zen,

8 *mf*
 - ta, e chi mi può dar vi - - - ta,
 - ten, und die mich kann er - ret - - - ten,

mf
 vi - - - ta, e chi mi può dar vi - -
 ret - - - ten, und die mich kann er - ret - -

mf
 e chi mi può dar vi - - - ta, e chi mi può dar
 und die mich kann er - - ret - - - ten, und die mich kann er - -

mf
 e chi mi può dar vi - - ta, e chi mi può
 und die mich kann er - ret - - - ten, und die mich kann

mf
 e chi mi può dar vi - -
 und die mich kann er - ret - -